



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA nr. 494
din 27.07.2022

Dosar nr.: 617/2021

Petiția nr.: 5615/26.07.2021

Petent: .

Reclamată: UAT Gălăuțaș, jud. Harghita

Obiect: petentul reclamă faptul că pe raza localității nu sunt indicatoare rutiere în limba maghiară

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

1.

Numele, domiciliul, reședința sau sediul părții reclamate

2. UAT Gălăuțaș, jud. Harghita

II. Citarea părților

3. În temeiul art. 20, alin. 4 din *O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare*, republicată (în continuare *O.G. nr. 137/2000*), s-a îndeplinit procedura de citare.

4. Părțile au fost citate cu respectarea măsurilor impuse de starea de alertă, prin comunicarea unor adrese (filele 4-5 din dosar), în care se preciza posibilitatea părților de a-și exprima acordul în sensul trimiterii punctelor de vedere în scris, iar părții reclamate i-a fost comunicat un exemplar al petiției în vederea posibilității formulării apărărilor.

5. Petentul a comunicat printr-o adresă (fila 7 din dosar) că solicită soluționarea petiției în lipsa sa și că menține cele prezentate în petiție.

6. Partea reclamată nu a depus la dosar niciun punct de vedere.

III. Susținerile părților conform obiectului dosarului

Susținerile petentului

7. Prin petiția nr. 5615/26.07.2021 petentul precizează următoarele aspecte relevante:

- art. 4 alin. (1) din H.G. nr. 1206/2001 prevede că: "În localitățile în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor se



va asigura inscripționarea denumirii localității și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective”;

- la data petiționării în localitatea Gălăuțaș (Galócás), jud. Harghita, niciun indicator rutier de la intrare sau ieșire din localitate nu respectă prevederea legală, aspectul fiind observat de petent în cursul călătoriei prin localitate;

- petentul consideră că este discriminat pe bază etnică prin această nelegalitate, el fiind cetățean de limbă maternă maghiară declarată.

Potentul anexează petiției imagini cu indicatoarele rutiere nelegale.

Susținerile părții reclamate

8. –

IV. Motivarea în fapt și drept

Legislație și principii

9. **O.G. nr. 137/2000**, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

10. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

11. Analiza diferențierii se realizează prin compararea a două situații (art. 1 alin. 3 al **O.G. nr. 137/2000**: „exercitarea drepturilor enunțate în cuprinsul prezentului articol privește persoanele aflate în situații comparabile”).

12. Prin nediferențiere judecătoria Curții Europene a Drepturilor Omului (în continuare CEDO) înțeleg în primul rând tratamentul egal al persoanelor care se află în situație similară sau analoagă: „art. 14 protejează persoanele plasate în situație similară” (**Marckx împotriva Belgiei**, 13 iunie 1979, §32) sau „analoagă” (**Van der Musselle împotriva Belgiei**, 23 noiembrie 1983, §46) ori „relevant similară” (**Fredin împotriva Suediei**, 18 februarie 1991, §60), ulterior fiind utilizată sintagma „analoagă ori relevant similară” (**Sheffield și Horsham împotriva Regatului Unit**, 30 iulie 1998, §75).

13. Fapta de discriminare este determinată de existența unui criteriu, iar între acest criteriu și faptele imputate reclamatului trebuie să existe un raport de cauzalitate.

14. Criteriile enumerate de **O.G. nr. 137/2000** sunt doar ilustrative, nu exhaustive, precizând „sau oricare alt criteriu”, însă aceste criterii, conform cauzisticii CEDO, trebuie să reprezinte caracteristici personale pe baza cărora persoane sau grupuri de persoane pot fi deosebite unele de altele (**Kjeldsen, Busk Madsen și Pedersen împotriva Danemarcei**, 7 decembrie 1976, §56). „Art. 14 nu protejează împotriva oricărui tratament diferențiat ci doar împotriva acelor care se bazează pe o caracteristică identificabilă, obiectivă sau personală ori pe «statut», pe baza cărora o persoană sau un grup de



persoane se diferențiază între ele” (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §55), menționând că noțiunea „*orice altă situație*” trebuie să se interpreteze cât mai larg posibil (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §56-61), cu atât mai larg cu cât dreptul atins este considerat a fi mai important (**Clift împotriva Regatului Unit**, 13 iulie 2010, §62).

15. Privind restrângerea drepturilor petentului, Colegiul director se raportează la următoarele prevederi:

- „În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, stabilit la ultimul recensământ, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate acestora, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba minorității naționale respective și primesc răspunsul atât în limba română, cât și în limba minorității naționale respective.” (**Codul administrativ**, art. 195 alin. 2);

- „Autoritățile administrației publice locale asigură inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public atât în limba română, cât și în limba minorității naționale respective, în condițiile prevăzute la alin. (2).” (**Codul administrativ**, art. 195 alin. 6);

- „În localitățile în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor se va asigura inscripționarea denumirii localității și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective.” (**Norme de aplicare a dispozițiilor privitoare la dreptul cetățenilor aparținând unei minorități naționale de a folosi limba maternă în administrația publică locală, cuprinse în Legea administrației publice locale nr. 215/2001** din 27 noiembrie 2001, art. 4 alin. 1);

- **Anexa nr. 1/12 la norme, județul Harghita**, la pct. 24, specifică: Gălăuțaș (în română), respectiv Galócás (în limba maghiară);

- „Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin: [...]”

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.” (**O.G. nr. 137/2000**, art. 10).

16. Art. 26 din **O.G. nr. 137/2000**, la alin. 1 și 2. prevede:

„1. Contravențiile prevăzute la art. 2 alin. (2), (4), (5) și (7), art. 6-9, art. 10, art. 11 alin. (1), (3) și (6), art. 12, 13, 14 și 15 se sancționează cu amendă de la 1.000 lei la 30.000 lei, dacă discriminarea vizează o persoană fizică, respectiv cu amendă de la 2.000 lei la 100.000 lei, dacă discriminarea vizează un grup de persoane sau o comunitate.

2. Consiliul sau, după caz, instanța de judecată poate obliga partea care a săvârșit fapta de discriminare să publice, în mass-media, un rezumat al hotărârii de constatare, respectiv al sentinței judecătorești.”

Colegiul director al CNCD reține următoarele:

17. Colegiul director constată că la intrarea și ieșirea din localitatea Gălăuțaș inscripționarea denumirii localității nu este bilingvă.

18. Conform recensământului efectuat în 2011, populația comunei Gălăuțaș, pe componența etnică, se prezintă astfel: români (76,14%), maghiari (20,18%), romi (1,12%).

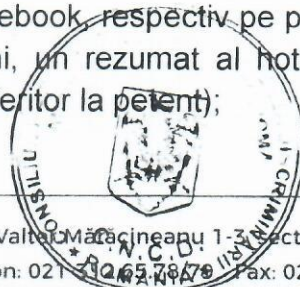


19. Din punctul de vedere al drepturilor lingvistice, al dreptului cetățenilor de etnie maghiară ca localitățile în care această comunitate are o pondere de cel puțin 20% să fie inscripționate și în limba maghiară, există comparabilitate cu cetățenii majoritari (români).
20. Criteriul de diferențiere este cel al apartenenței etnice, din moment ce legislația prevede aplicarea drepturilor lingvistice în funcție de apartenența la o minoritate etnică.
21. Dreptul atins este cel garantat de **Codul administrativ** (art. 195, alin. 6 coroborat cu alin. 2), respectiv de **Normele de aplicare a dispozițiilor privitoare la dreptul cetățenilor aparținând unei minorități naționale de a folosi limba maternă în administrația publică locală, cuprinse în Legea administrației publice locale nr. 215/2001**.
22. În consecință, neinscripționarea bilingvă (română și maghiară) la intrarea și ieșirea din comuna Gălăuțaș a denumirii localității reprezintă discriminare, întrucât creează o deosebire, preferință, pe bază de naționalitate/etnie, care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței și exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor lingvistice prevăzute de legislația României. Fapta reprezintă refuzarea acordării pentru un grup de persoane a unor drepturi.
23. Colegiul director aplică sancțiunea contravențională cu avertisment față de UAT Gălăuțaș, cu sediul în satul Gălăuțaș nr. 1, comuna Gălăuțaș, județul Harghita, având în vedere următoarele:
- în practică discriminarea a vizat o comunitate, nu doar persoana petentului;
 - partea reclamată este o instituție a statului care nu respectă legislația României de peste 20 de ani;
 - UAT Gălăuțaș, jud. Harghita nu a mai fost sancționat anterior.
24. Consiliul obligă partea reclamată să publice, pe contul lui de Facebook respectiv pe pagina lui de internet, cu link de pe prima pagină, timp de trei luni, un rezumat al hotărârii de constatare, cu respectarea datelor cu caracter personal (referitor la petent).

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Neinscripționarea bilingvă (română și maghiară) la intrarea și ieșirea din comuna Gălăuțaș a denumirii localității reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din **O.G. nr. 137/2000**;
2. Se aplică sancțiunea avertismentului contravențional față de UAT Gălăuțaș, cu sediul în satul Gălăuțaș nr. 1, comuna Gălăuțaș, județul Harghita, conform art. 5 alin. 2 lit. a, coroborată cu art. 6 și art. 7 din **O.G. nr. 2 din 2001**;
3. Obligă partea reclamată să publice, pe contul lui de Facebook, respectiv pe pagina lui de internet, cu link de pe prima pagină, timp de trei luni, un rezumat al hotărârii de constatare, cu respectarea datelor cu caracter personal (referitor la petent);
4. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.



V. Modalitatea de plată a amenzii: Dovada a publicării rezumatului hotărârii se va trimite către CNCD în termen de 15 zile de la rămânerea definitivă a hotărârii. În caz contrar CNCD va lua măsurile legale necesare.

VI. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

Redactată și motivată: A. Cs., S.A. și H.I.

Data redactării: 28.07.2022

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.

